



အင်္ဂလိပ် - မြန်မာ နှစ်ဘာသာ အဆင့်မြင့်ရှစ်မြ

မြန်မာ့စိုးရိမ်စကားပုံ
သရုပ်ဖော်ပုံပြင်များ
ကလေး
၏မိခင်

ပိုနေမြ ကျားနေမြ



ကာတွန်း
ဇော်ဝိုင် ၆၇

cartoon : zaw wine

Tr : H.K

ပိုနေမြ ကျားနေမြ

Maung Po and Tiger must live in their respective places



ရှေးသက္ကရာဇ်အခါက.. ငှက်ကလေးတစ်ကောင်လည်း.. "ဟောင် ပို" ဟု.. အမည်ရသော..
 ထင်းခုတ်သမားကလေး တစ်ယောက်ရှိသည်..

In the time immemorial, in a village, there was a young wood-cutter named Maung Po.



သူသည်.. နေ့စဉ် နေ့တိုင်း.. တောသို့ ဝင်၍.. ထင်းခုတ်ရ၏..

He went into the forest to cut the wood everyday.



"ဟောင် ပို" သည်.. တိရစ္ဆာန်များ အပေါ်တွင်.. ယဉ်
 ဇာတိရှိသူ.. စိတ်လည်း.. ဂရုစိုက်သည်..

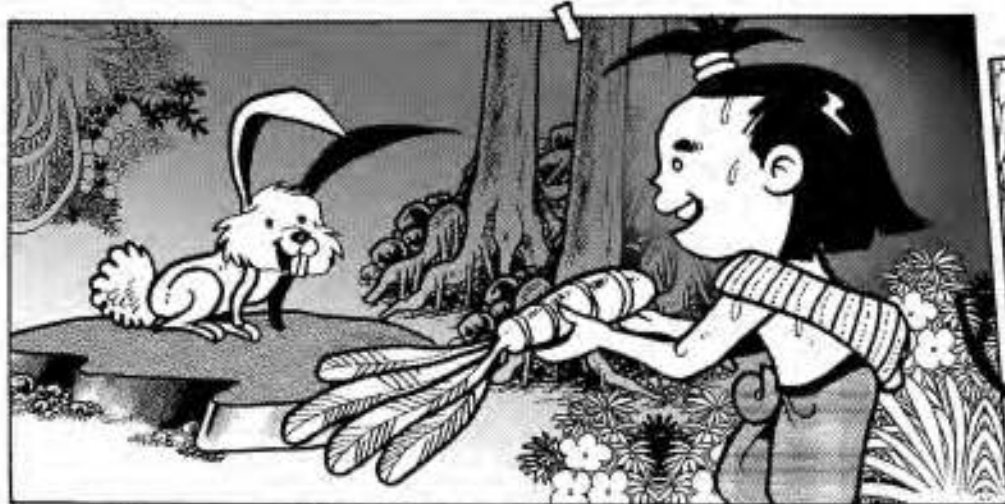
Maung Po had a Kind-heart on animals.



တောတွင်း အတ္ထုပ္ပါဒ်များ
 ကျန်းမာ ချမ်းသာ ဖြစ်ပါစေ..
 May all the animals dwelling
 in the forest be safe.

ဟေ့.. ယုန်ကလေး.. လာ..လာ.. ဟောဒီမှာ.. မင်းအတွက်.. မုန့်လာလေ..

Hey! Bunny, come, come. Here is a carrot for you.



လမ်းမှာတွေ့လို့.. ခွက်လာနီတာကွ...

I pluck it when I found it on the way.



ကျေးဇူးပဲ
မောင်ပို..ရေ..

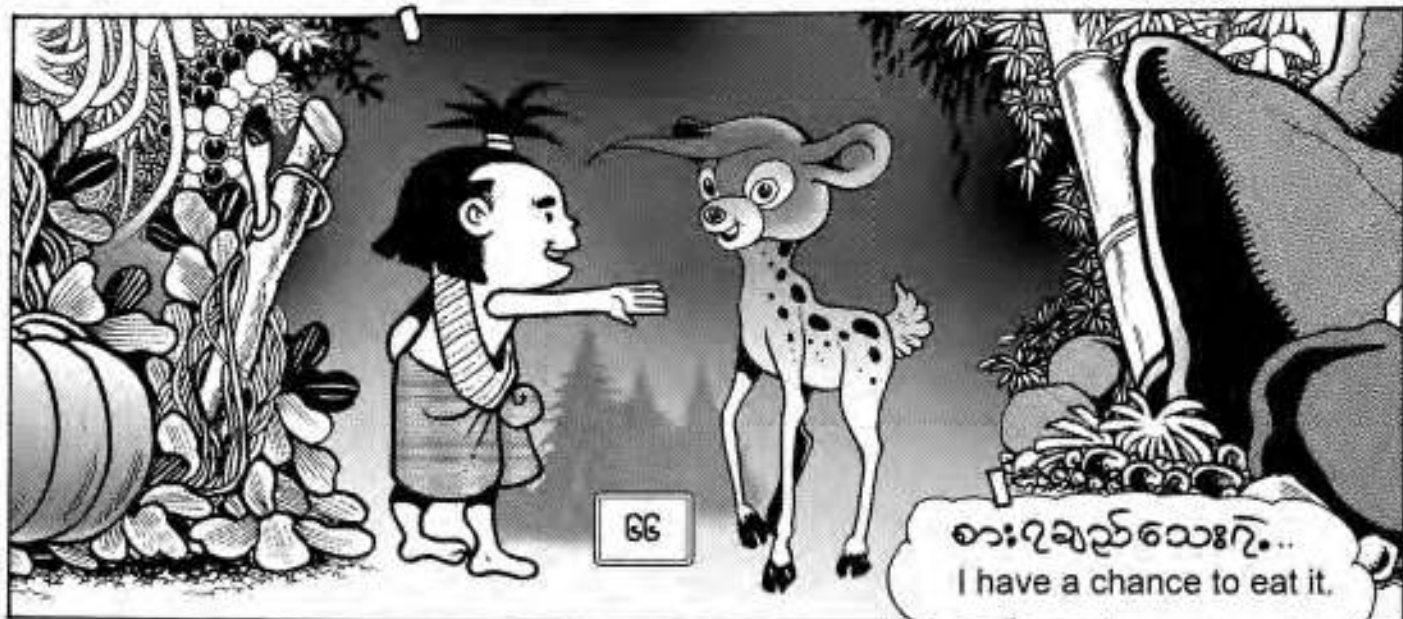
Thank you,
Maung Po.

ဗို..ရွှေသမင်ကြီး
နေကောင်းဂဲ့..လား..

Golden deer, are you
going well?

ကမူကုန်းအကွေ့.. ရေကန်ဘေးက.. စားကျက်မှာ.. မြက်တွေ.. သိပ်ပေါတယ်..
အိဒီ နေရာကို.. သွားပြီး.. စားကြပေတော့.. ခင်ဗျား အဋ္ဌိက်ပဲ..

Beyond the mound and beside the pond there is a grazing ground and green grass are plenty. Go over there and graze there.



၆၆

စားရချည်သေးဂဲ့..

I have a chance to eat it.

ဗျို... ကိုရွှေလိပ်.. ဆွမ်းသရုပ်လို့.. အရမ်းပျော်နေတယ်ဆိုပဲ.. ဟုတ်လား..

Mr. Tortoise, you're happy for you get your lover, aren't you?



သိပ်ဟုတ်တာပေါ့..

Yes of course.

ကိုကွားကြီးက.. ဒီနေ့, ဥပုသ်စောင့်တယ်ဆို.. တကယ်လားဗျ..

Mr. Tiger, I heard that you take sabbath this day is it really?



ဘယ်ကလာ.. ငါတို့ ကျားတွေဟာ.. ဥပုသ်စောင့်တယ်ဆိုတာ.. ဘယ်တုန်းက ကြားဖူးလို့လဲ..

Nonsense! We, the tigers are not in the habit of taking a sabbath.



သက်သက်လွတ်စားတဲ.. ကျားဂြိမ့် မရှိဘဲ.. အသားစားဂြိမ့်.. ငါတို့က.. ကျေနပ်တာ..

There is no herbivorous tiger. We are carnivorous.



ဟို...ကိုရောက်ကြီး... ခင်ဗျား... မနေ့တုန်းက... အဆော့လွန် သွားတာ...
 ဟိုဒင်းကို... သစ်ကိုင်းနဲ့... ဆောင့်မိသွားတယ်ဆို..

Hey! Mr. Monkey, I heard that your genital organ had been bumped against
 the branch due to over frolicking.



မပြောစမ်းပါနဲ့. မောင်ပို..က.. နာလည်းနာ.. ဂုဏ်လည်းဂုဏ်..
 နောက်ဆို.. ဆော့တောင်.. မဆော့ရဲတော့ပါဘူး..

Don't talk about it Maung Po, it pains and shame to me. I dare
 not play like this.

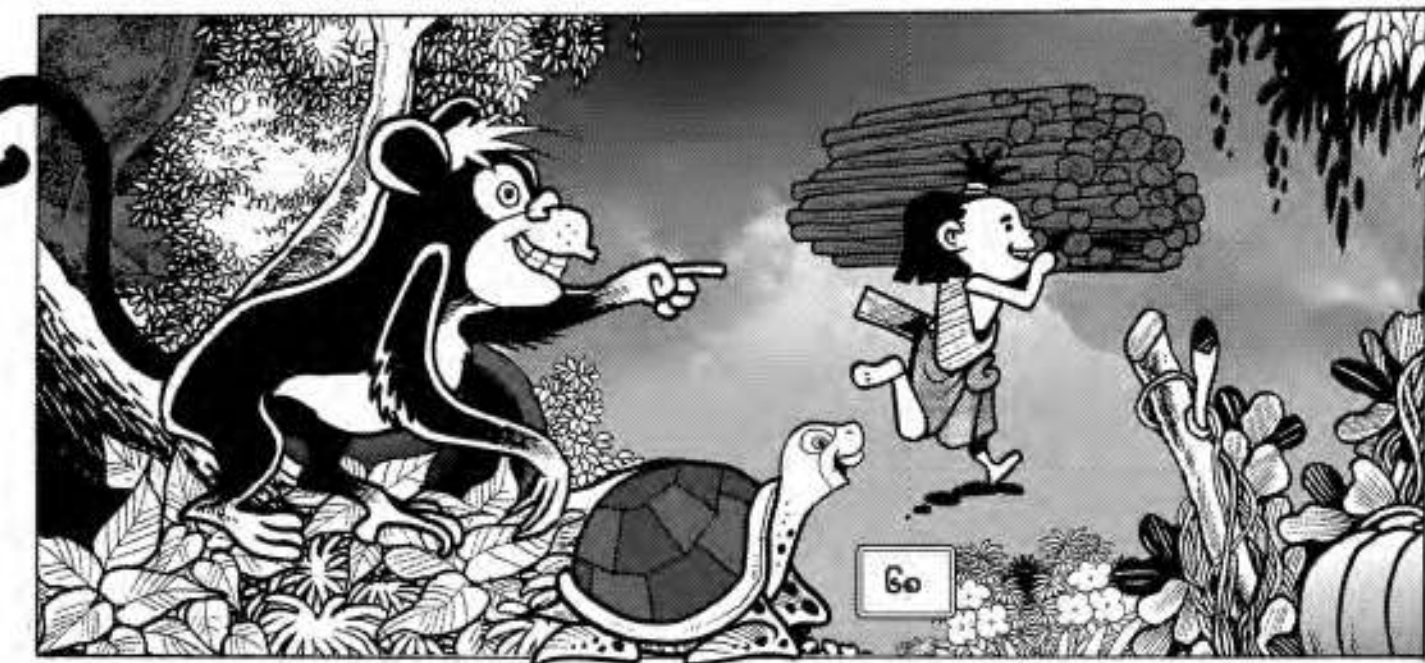


ကိုင်း..ကျုပ်လည်း..ထင်းတစ်စီး
 ဂရုမို့.. ဖြန်ဦးမယ်ဗျာ..

Now I've got a bundle of wood.
 I'll go home.

နွဲ့သို့ဖြင့်.. တောတွင်းကို.. သတ္တဝါအပေါင်းတို့မှာ.. "မောင်ပို" ဇာတ်.. မိတ်ဆွေများသာ
 ဖြစ်ကြသည်..

In this way, all the animals in the forest were Maung Po's friends.



သိရော်.. ကျားကြီးကား.. အခြားတိရစ္ဆာန်များကဲ့သို့.. မဟုတ်ပေ..

But the tiger did not like other animals.



ငါက..မောင်ပို..ကို..
ပေါင်းဆွေလို့..ပေါင်းတာ
မဟုတ်ဘူး..

Making friend with Maung Po isn't in accord with my wish.

သူတို့ဂွာရွာ.. ဝက်တွေ.. ဆိတ်တွေ.. ဆိပ်ပေါ်ဆိုက်..

I hear that there are plenty of pigs and goats in his village.



ငါက..ဝက်သား
အရမ်းစားချင်တာ..

I want to eat pork badly.

တစ်နေ့ကျ..မောင်ပိုနဲ့အတူ.. သူတို့ဂွာကိုလှိုက်မယ်.. ငြီးရင်
ဝက်တွေကို.. တစ်နေ့တစ်ကောင်.. ဝင်ဆွဲမယ်..

One day I'll go along with Maung Po to his village and I'll catch pigs one by one.



ဟိ..ဟိ..

Hee! Hee!

မောင်ပိုကတော့..
ငါ့အကြံကို.. သိမှာ
မဟုတ်ဘူး..

Maung Po doesn't know my ulterior motive.

ဟေ့.. မောင်ပို.. ကျားကြီးနဲ့.. မပေါင်းနဲ့.. ဒီကောင်က.. မကိုးသားဘူး..
 Hey! Maung Po, don't make a friend with the tiger. He is untrustworthy.

အေးပါရှာ.. ငါ..
 သတိထားပါ့မယ်..

Yes I'll take care of him.



ရက်အနည်းငယ်ကြာသောအခါ.. ကျားသည်.. သူ၏ အကြံကို.. စတင်လာ၏..
 A few days later, the tiger started his plan.



ဟေ့.. မောင်ပို.. တောထဲမှာ.. နေရတာ.. ပျင်းတယ်ရှာ..
 မင်းတို့ရွာကို.. အလည် လိုက်ခွင့်ချင်တယ်..

Hey, Maung Po, I'm tired of living in the forest. So I want
 to pay a visit to your village.



ဟာ.. လိုက်လို့..
 မဖြစ်ပါဘူးရှာ..

Hah! You can't follow
 me.



ကျားဆိုတာ.. လူတွေနေထိုင်တဲ့အရပ်ကို.. မသွားသင့်ဘူး.. အရမ်းအန္တရာယ်
 ဖြစ်တယ်နော်... အသက်ပါ ဆုံးရှုံးသွားနိုင်တယ်-

Tiger should not go to the human settlement. It will be very dangerous for
 you and even cost your life.



ငါ.. သိပါတယ်ကွာ.. ဂွာထဲအထိ.. ငါ.. မလိုက်ပါဘူး..
 ဂွာအစွန်တော့ဝပ်အနားမှာပဲ.. နေခိုပါ့မယ်-

I know but I don't go into the village and I stay at the edge
 of the forest near the village.



မလိုက်ခိုပါနဲ့ကွာ..
 ငါ.. မစော်နိုင်ဘူး..

Don't visit to us. I
 can't invite you.



မင်းတို့.. ကျားတွေက.. အရင်းကို သားစားကျူးတာ.. ကျွဲ.. ခွေး.. ဝက် တွေကို..
 စားတယ်အဖြင့်.. လူသားတွေကိုပါ.. စားတတ်တယ်..

You, the tigers are fond of eating flesh. You kill and eat not only buffaloes,
 cattle and pigs but also human.

လုံးဝ.. မစော်
 နိုင်ဘူး..
 Absolutely, I don't
 allow you to come
 to our village.

ဒါဆိုလည်း.. ငြိမ်းကေ..
 If so, stop talking.



ငါ့ရည်ရွယ်ချက်တွေတော့... အလျက်မခံနိုင်ဘူး - "မောင်ပို" ဂျီ. နောက်ကနေ...
 နောက်ပေောင်ခံပြီး... စုံစမ်းရမယ်..

I can't retract my ulterior motive. I'll stalk behind Maung Po and examine the condition.



ဟုတ်ပြီ.. မောင်ပို.. ဒေတ်.. ဂွာကိုတော့.. ငါ.. ဆီလိုက်ရဦး..

O.K! Now I know the village where Maung Po lives.



ညဘက်လျှင်.. ဂွာထဲဝင် ဦး... ဆိတ်တွေ.. ဝက်တွေကို..
 ဝင်ဆွဲမယ်.. စားရချင်သေးရဲ့..

At night I'll enter into the village and drag the goats and pigs.



ထိုအချိန်မှ.. ထောင်ဂျီ..
 ကားကြီးသစ်.. ဂွာတွင်းသို့..
 ညစဉ်.. ဝင်ကာ..

From that day, the tiger entered into the village and ...